



Tabella dei nomi del Signore degli Anelli, Alliata/Principe

Introduzione

Questa tabella comprende i nomi e i toponimi **in inglese** presenti in *The Lord of the Rings* di John Ronald Reuel Tolkien e le relative traduzioni di Vittoria Alliata, riveduta da Quirino Principe, e di Ottavio Fatica. Sono volutamente assenti i nomi in altre lingue (Sindarin, Antico Inglese ...) perché non dovrebbero essere tradotti – come spiegato da Tolkien nella *Guide to the Names in The Lord of the Rings*.

La versione più recente di questo file è scaricabile dalla pagina
<https://www.jrrtolkien.it/2020/02/29/le-mappe-del-signore-degli-anelli/>

Potete segnalarci errori, refusi, sviste e omissioni commentando l'articolo linkato qui sopra, oppure scrivendoci una mail a info@jrrtolkien.it. Tali correzioni saranno incorporate nelle successive versioni di questa tabella

Tabella ordinata alfabeticamente per nome

della traduzione di Vittoria Alliata, riveduta da Quirino Principe

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------|
| "rimpinzare gli angoletti" | "filling up the corners" | "saziare gli angoli" |
| VALLEA | DALE | "Valle" |
| Orchesco | Orkish | (linguaggio) degli orchi |
| Nanesco | Dwarvish | (linguaggio) dei Nani |
| Fasolagro | Bamfurlong | (non presente) |
| berillo | Beryl | (non presente) |
| Folteto | Bindbole Wood | (non presente) |
| Landefredde | Coldfells | (non presente) |
| Concafonda | Deephollow | (non presente) |
| Dwaling | Dwaling | (non presente) |
| Ansa Orientale | East Bight | (non presente) |
| Ethring | Ethring | (non presente) |
| Gnoccoinfarinato | Flourdumpling | (non presente) |
| Cintisola | Girdley Island | (non presente) |
| Grande Strada dell'Ovest | Great West Road (Rohan) | (non presente) |
| Scrosciante | Greylin | (non presente) |
| Strada di Harad | Harad Road | (non presente) |
| re pagani | Heathen Kings | (non presente) |
| Ghiacciolo | Icicle [Aeglos] | (non presente) |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| Lungacqua | Langwell | (non presente) |
| Piccolo Sterro | Little Delving | (non presente) |
| Rivo di Confine | Mering stream | (non presente) |
| Montagne di Boscuro | Mountains of Mirkwood | (non presente) |
| Foci dell'Entorrente | Mouths of Entwash | (non presente) |
| Cruna | Needlehole | (non presente) |
| Novoburgo | Newbury | (non presente) |
| Novadimora | Nobottle | (non presente) |
| Ithilien del Nord | North Ithilien | (non presente) |
| Bassura Nord | North Undeep | (non presente) |
| Foraggeria | Oatbarton | (non presente) |
| Vecchia Strada della Foresta | Old Forest Road | (non presente) |
| Paludi d'Oltrepolla | Overbourn Marshes | (non presente) |
| Capo Colle | Pincup | (non presente) |
| Piana di Gorgoroth | Plateau of Gorgoroth | (non presente) |
| Cava | Querry | (non presente) |
| Giuncaia | Rushock Bog | (non presente) |
| fiume Luminoso | Shirebourn (river) | (non presente) |
| Poggi Meridionali | South Downs | (non presente) |
| Bassura Sud | South Undeep | (non presente) |
| Standelf | Standelf | (non presente) |
| Campo Cigneo | Swanfleet (marsh) | (non presente) |
| Ruscello Scardaccio | Thistle Brook | (non presente) |
| Tookbanco | Tookbank | (non presente) |
| Valsalice | Willowbottom | (non presente) |
| Brughiera arida | Withered Heath | (non presente) |
| Odo Pededegno | Odo Proudfoot | (non presente) Tonfipiede |
| (Oscuro) Signore di Mordor | (Dark) Lord of Mordor | (Oscuro) Signore di Mordor |
| [Uomini] Alti | High [Men] | [Uomini] Alti |
| [Uomini] Selvaggi | Wild [Men] | [Uomini] Bradi |
| Boscuro Settentrionale | Northern Mirkwood | a nord del Bosco Atro |
| Abisso (es. Primo Abisso) | Deep (e.g. First Deep) [Moria] | Abisso (es. Primo Abisso) |
| coloni | colonist | abitanti delle colonie |
| Scarpati | Banks | Acclivi |
| Acqua | Water | Acqua |
| Pollanivea | Snowbourn | Acquaneve |
| Adelardo Took | Adelard Took | Adelardo Tuc |
| Adûnaico | Adûnaic | Adûnaico |
| Cigneo (fiume) | Swanfleet (river) [Glanduin] | Agilcigno (fiume) |
| Agrifoglieto | Hollin [Eregion] | Agrifogliere |
| Marcitoia | Wetwang [Nindalf] | Agrororido |
| Halfast 'Hal' Gamgee | Halfast 'Hal' Gamgee | Al Gamgee |
| Albero Avvizzito | Withered Tree | Albero Avvizzito |
| albero bianco | White Tree [Gondor] | albero bianco |
| Albero Bianco | White Tree [Valinor] | Albero Bianco |
| Albero d'Argento | Silver Tree [Gondor] | Albero d'Argento |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|
| Albero d'Oro | Golden Tree | Albero d'Oro |
| Albero degli Alti Elfi | Tree of the High Elves | Albero degli Alti Elfi |
| Albero della Festa | Party Tree | Albero della Festa |
| Alito Nero | Black Breath | Alito Nero |
| cavallari | Horse-boys | allevatori di cavalli |
| allevatori di cavalli | Horsebreeders | allevatori di cavalli |
| Città Alta | High City | Alta Città |
| Alta Corte | High Court | Alta Corte |
| altopiani del Morthond | uplands of Morthond [Blackroot] | Alte terre del Morthond |
| Alto Nazgûl | High Nazgûl | Alti Nazgûl |
| Alti Re di Arnor | High Kings of Arnor | Alti Re di Arnor |
| Alto Elfico | High-elven [Quenya] | Alto Elfico |
| Alto Elfo | High Elf | Alto Elfo |
| Gran Guardiano della Torre Bianca | High Warden of the White Tower | Alto Guardiano della Torre Bianca |
| Alto Passo | High Pass [Misty Mountains] | Alto Passo |
| Alto passo | high pass [Cirith Ungol] | alto valico |
| Amico degli Elfi | Elf-friend | Amico degli Elfi |
| Andata e Ritorno | There and Back Again | Andat e Ritorno |
| Andwise "Andy" Cordaio di Campocavo | Andwise "Andy" Roper of Tighfield | Andwise "Andy" Cordaio di Piandifune |
| Anelli del Potere | Rings of Power | Anelli del Potere |
| anelli elfici | Elven-rings | anelli elfici |
| anelli secondari | Lesser Rings | anelli minori |
| Anello del Nemico | Ring of the Enemy | Anello del Nemico |
| Anello Dominante | Ruling Ring | Anello Del Potere |
| Anello di Adamant | Ring of Adamant [Nenya] | Anello di Adamante |
| Anello di Barahir | Ring of Barahir | Anello di Barahir |
| Anello di Fuoco | Ring of Fire [Narya] | Anello di Fuoco |
| Anello Principe | Master-Ring | Anello Sovrano |
| Angelica Baggins | Angelica Baggins | Angelica Baggins |
| Angolo | Angle [between Hoarwell and Loudwater] | Angolo |
| Angolo | Angle [in Lothlórien] | Angolo |
| Anni Maledetti | Accursed Years | Anni Maledetti |
| Anni Neri | Black Years | Anni Neri |
| Anni Neri | Dark Years | Anni Neri |
| Lingua Antica | Ancient Tongue | Antica Lingua |
| Antica Razza | Elder Race | Antica Razza |
| Antica Genia | Elder Kindred | Antica Stirpe |
| Vecchia Strada | Old Road | Antica Via |
| Parole e Nomi Antichi della Contea | Old Words and Names in the Shire | Antichi Termini e Nomi della Contea |
| Antico Re | Elder King | Antico Re |
| Aquila | Eagle | Aquila |
| Aquila della Stella | Eagle of the Star | Aquila della Stella |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Archet | Archet | Arceto |
| Bowman "Nick" Cotton | Bowman "Nick" Cotton | Arciere "Nick" Cotton |
| Petrarchi (Ponte di) | Stonebows (Bridge of) | Arcoinpietra (Ponte di) |
| Piccargento | Silvertine (Celebdil) | Argentacuspide |
| Roggiargento | Silverlode (Celebrant) | Argentaroggia |
| argento di Moria | Moria-silver | argento di Moria |
| Arkenpetra | Arkenstone | Arkengemma |
| Artemisi | Mugwort | Artemisia |
| Ascia di Durin | Durin's axe | Ascia di Durin |
| assedio di Barad-dûr | Siege of Barad-Dûr | assedio di Barad-dûr |
| adunanza conteale | Shire-muster | Assemblea nazionale |
| Mente Astuta | Cunning Mind [Orthanc] | Astuta Mente |
| Baccadoro | Goldberry | Baccador |
| Baggins | Baggins | Baggins |
| Baggins il Matto | Mad Baggins | Baggins il Matto |
| Baia Ghiacciata di Forochel | Icebay of Forochel | Baia di Forochel |
| Bando dei Valar | Ban of the Valar | Bando dei Valar |
| Barbalbero | Treebeard | Barbalbero |
| barca elfica | Elven-boat | barca elfica |
| Bard l'Arciere | Bard the Archer | Bard l'Arciere |
| Bardini | Bardings | Bardini |
| bassopiano dello Yale | Lowlands of the Yale | basse terre dello Iale |
| Battaglia dei Campi di Pelennor | Battle of the Pelennor Fields | Battaglia dei Campi di Pelennor |
| Battaglia dei Cinque Eserciti | Battle of Five Armies | Battaglia dei Cinque Eserciti |
| Battaglia dei Guadi dell'Erui | Battle of the Crossing of Erui | Battaglia dei Guadi dell'Erui |
| Battaglia dei Guadi dell'isen | Battle of the Fords of Isen | Battaglia dei Guadi dell'isen |
| Battaglia del Campo | Battle of the Camp | Battaglia del Campo |
| Battaglia del Campo di Celebrant | Battle of the Field of Celebrant | Battaglia del Campo di Celebrant |
| battaglia di Borgocorno | Battle of the Hornburg | Battaglia del Trombatorrione |
| Battaglia di Vallea | Battle of Dale | Battaglia della Valle |
| Battaglia di Dagorlad | Battle of Dagorlad | Battaglia di Dagorlad |
| Battaglia di Fornost | Battle of Fornost | Battaglia di Fornost |
| Battaglia di Acquariva | Battle of Bywater | Battaglia di Lungacque |
| Battaglia dei Campiverdi | Battle of Greenfields | Battaglia di Terreverdi |
| Battaglia of Nanduhirion | Battle of Nanduhirion | Battaglia of Nanduhirion |
| Fiorrancio Gamgee | Marigold Gamgee | Begonia Gamgee |
| Bellinfante (delle Torri) | Fairbairns (of the Towers) | Belpiccolo (delle Torri) |
| Beorniano | Beorning | Beorniano |
| Compagnia Bianca | White Company | Bianca Compagnia |
| Bianca Corona | White Crown [of Gondor] | Bianca Corona |
| Dama Bianca | White Lady [Galadriel] | Bianca Dama |
| Bianca Dama di Rohan | White Lady of Rohan [Éowyn] | Bianca Dama di Rohan |
| Mano Bianca | White Hand | Bianca Mano |
| nave bianca | White ship | bianca nave |
| Bianche Torri | White Towers | Bianche Torri |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|----------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Poggi Bianchi | White Downs | Bianchi Poggi |
| Fontalbula | Whitwell | Bianchi Poggi |
| Bianco Consiglio | White Council | Bianco Consiglio |
| Bilbo Baggins | Bilbo Baggins | Bilbo Baggins |
| Bill | Bill [pony] | Bill |
| Bill Felcioso | Bill Ferny | Billy Felci |
| Bingo Baggins | Bingo Baggins | Bingo Baggins |
| Bob | Bob | Bob |
| Bocca di Sauron | Mouth of Sauron | Bocca di Sauron |
| Boffin | Boffin | Boffin |
| Bolguado | Budgetford | Boldigenio |
| Bolger | Bolger | Bolgeri |
| Boncorpo | Goodbody | Boncorpi |
| bastone | Staff [gift of Faramir] | bordone |
| Boschivi | Woodmen | Boscaioli |
| Boscasilò | Woodhall | Boschesi |
| Boscuro | Mirkwood | Bosco Atro |
| Boscuro Meridionale | Southern Mirkwood | Bosco Atro Meridionale |
| parte ovest di Boscuro | Western Mirkwood | Bosco Atro occidentale |
| Bosco Chet | Chetwood | Bosco Cet |
| Bosco d'Oro | Golden Wood | Bosco d'Oro |
| bosco dei Troll | Trolls' Wood (Trollshaws) | bosco dei Troll |
| Bosco Firien | Firien Wood | Bosco Firien |
| Bosco Grigio | Grey Wood | Bosco Grigio |
| Bosco Selvaggio | Wild Wood | Bosco Selvaggio |
| Boscolta | Watchwood | Boscoguardo |
| Boscoverde Il Grande | Greenwood The Great | Boscoverde Il Grande |
| Brandaino | Brandybuck | Brandibuck |
| Brandivino | Brandywine | Brandivino |
| Bandobras "Muggitoro" Took | Bandobras "the Bullroarer" Took | Brandobras "Ruggibrante" Tuc |
| Bree | Bree | Brea |
| Breelandiano | Bree-folk/Breelander | Breatino |
| Varco di Rohan | Gap of Rohan | Breccia di Rohan |
| canaglie | ruffians | briganti/predoni |
| Brughiere del Nord | North Moors [Shire] | Brughiere del Nord |
| Borgodaino | Bucklebury | Buckburgo |
| Buonsenso hobbit | Hobbit-sense | Buonsenso hobbit |
| innato buonsenso hobbit | sensible Hobbit-fashion | Buonsenso hobbit |
| Farfaraccio | Butterbur | Cactaceo |
| Caduta di Gil-galad | Fall of Gil-Galad | Caduta di Gil-galad |
| Caduta di Númenor | Downfall of Númenor | Caduta di Númenor |
| Computo degli Anni | Reckoning of Years | Calcolo degli Anni |
| Calze-bianche | White-socks | Calze-bianche |
| Camera dei Documenti | Chamber of Records [of Mazarbul] | Camera degli Scritti |
| Campi Iridati | Gladden Fields | Campi Iridati |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Campotumulo | Barrowfield [Rohan] | Campo dei Tumuli |
| Campo della Festa | Party Field | Campo della Festa |
| Campo di Celebrant | Field of Celebrant | Campo di Celebrant |
| Campo di Cormallen | Field of Cormallen | Campo di Cormallen |
| Campi del Ponte | Bridgefields | Campoponte |
| cancello dei Nani | dwarf-gates | cancelli dei Nani |
| Porte di Gondor | Gates of Gondor [Argonath] | Cancelli di Gondor |
| l'ingresso di Sauron | Sauron's gate | cancelli di Sauron |
| Cancel Cornorosso | Redhorn Gate | Cancello Cornorosso |
| Porta dei Morti | Door of the Dead | Cancello dei Morti |
| Cancello Dei Riombrosi | Dimrill Gate [Moria] | Cancello Dei Rivi Tenebrosi |
| cancello di Agrifoglieto | Hollin Gate | cancello dell'Agrifogliere |
| Porta della Cittadella | Citadel-gate | Cancello della Cittadella |
| Cancello di Strame | Hay Gate | Cancello della Siepe |
| Cancello di Landaino | Buckland gate | Cancello della Terra di Buck |
| Porta di Helm | Helm's Gate | Cancello di Helm |
| Cancello Orientale | East-gate[Moria] | Cancello Est |
| cancello sud | South-gate [Bree] | cancello meridionale / cancello sud |
| Porta Nera (in poche occorrenze) | Black Gate(of Mordor) [Morannon] | Cancello Nero (di Mordor) |
| Porte Nere (di Mordor)/Nere Porte) | | |
| Cancello Nord | North-gate [Buckland] | Cancello Nord |
| cancello ovest | West-gate [Bree] | Cancello occidentale |
| canzoni elfiche | Elven-song | canti elfici |
| Capitani dei Dúnedain | Chieftains of the Dunadain | Capitani dei Dúnedain |
| Capitani dell'Ovest | Captains of the West | Capitani dell'Ovest |
| Capitani delle Provincie | Captains of the Outlands | Capitani delle Terre Esterne |
| Capitano del Porto | Captain of the Haven [Umbar] | Capitano del Porto |
| Capitano della Disperazione | Captain of Despair | Capitano della Disperazione |
| Capitano Generale | Captain-General | Capitano Generale |
| Capitano Nero | Black Captain | Capitano Nero |
| Capoccia | Boss | Capo |
| Capo | Chief | Capo |
| Capo stregone | Witch-lord | capo degli Stregoni |
| Capo di Forochel | Cape of Forochel | Capo di Forochel |
| comandante dell'adunanza conteale | Shire-muster Captain | capo dell'esercito hobbit |
| capo-lupo | wolf-chieftain | capo tribù |
| caporione orco | orc-chieftain | capo-orco |
| Yule | Yule | Capodanno |
| mantello elfico | Elven-cloak | cappa / mantello elfico |
| Caprifoglio | Goatleaf | Caprifoglio |
| Piccaspini | Pickthorn | Caprifoglio |
| Carl "Nibs" Cotton | Carl "Nibs" Cotton | Carlo "Nibs" Cotton |
| Carradori | Wainriders | Carrieri |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| Rupetra | Carrock | Carroccia |
| Casa Baggins | Bag End | Casa Baggins |
| Casato degli Edain | House of the Edain | Casa degli Edain |
| Casa dei Re | House of the Kings (tombs) | Casa dei Re |
| Casa dei Castaldi | House of the Stewards (tombs) | Casa dei Sovrintendenti |
| Casa dei Castaldi | House of the Stewards [casata] | Casa dei Sovrintendenti |
| Casa/Casata di Durin | House of Durin | Casa di Durin |
| Casa/Casato di Elendil | House of Elendil | Casa di Elendil |
| Casato di Eorl | House of Eorl | Casa di Eorl |
| corpo di guardia degli Sceriffi | Shirriff-house | Casa di Guardacontea |
| Casato di Hador | House of Hador | Casa di Hador |
| Fondo Chiuso | Sharkey's End | Casa Sharkey |
| casate di Rauros | Falls of Rauros | casate di Rauros |
| Case dei Morti | Houses of the Dead | Case dei morti |
| Case di Guarigione | Houses of Healing | Case di Guarigione |
| Case di Pietra | Stone Houses | Case di Pietra |
| Cavaliere Bianco | White Rider | Cavaliere Bianco |
| Cavalieri di Rohan | Riders of Rohan | Cavalieri di Rohan |
| Cavalieri Neri | Black Riders | Cavalieri Neri |
| cavalieri-cigno | Swan-knights | cavalieri-cigno |
| buca | hole | caverna |
| Buca comunale | Town Hole | Caverna-municipio |
| Caverne Sfavillanti | Glittering Caves [Aglarond] | Caverne Scintillanti |
| Catorbie | Lockholes | Cellechiuse |
| undicentesimo | eleventy-first | centoundicesimo |
| undicento | <i>eleventy-one</i> | centoundici |
| Ciocco galleggiante | Floating Log | Ceppo Galleggiante |
| Cerchio d'Isengard, il | Circle of Isengard, the | Cerchio d'Isengard, il |
| Ranocchiana | Frogmorton | Chianarana |
| Chiane Moscerine | Midgetwaters Marshes | Chiane Ditteri |
| battello-cigno | Swan-ship | Cigno-vascello |
| Cinque Eserciti | Five armies | Cinque Eserciti |
| Boccolidoro | Goldilocks | Cioccadoro |
| Cirdan il Maestro d'ascia | Cirdan the Shipwright | Cirdan il Timoniere |
| Città degli Alberi | City of the Trees | Città degli Alberi |
| Città di Pietra | Stone-city | Città di Pietra |
| città morta | Dead City [Minas Morgul] | Città Morta |
| Città Protetta | Guarded City | Città Protetta |
| Cittadella delle Stelle | Citadel of the Stars [Osgiliath] | Cittadella delle Stelle |
| Cittadella di Gondor | Citadel of Gondor | Cittadella di Gondor |
| Ciuffofoglio | Leaflock | Ciuffofoglio |
| Valfano | Harrowdale | Clivovalle |
| Fruscia-coda | Swish-tail | Coda-fischio |
| Colbree | Bree-hill | Colle Brea |
| Coldaino | Buck Hill | Colle Buck |
| Collina dell'Occhio | Hill of the Eye [Amon Hen] | Colle dell'Occhio |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| Collina dell'Udito | Hill of Hearing [Amon Lhaw] | Colle dell'Udito |
| Collina della Vista | Hill of the Sight [Amon Hen] | Colle della Vista |
| Collina di Barbalbero | Treebeard's Hill | Colle di Barbalbero |
| Collina di Erech | Hill of Erech | Colle di Erech |
| Colle di Guardia | Hill of Guard | Colle di Guardia |
| Svettavento | Weather-top [Amon Sûl] | Colle Vento |
| Colline di Crepuscolago | Evendim (Hills) | Colli dell'Evendim |
| Colline di Scorie | Slag-hills | Colli di Scorie |
| Colline Ferrose | Iron Hills | Colli Ferrosi |
| Colli Turrìti | Tower Hills [Emyn Beraid] | Colli Torrioni |
| Collina | Hill | Collina |
| Sottocolle | Hill [Bombadil's home] | Collina |
| colline dei fari | Beacon hills | colline |
| poggi | Downs [Rohan] | Colline |
| Clivi di Landumbria | Dunland Fells | colline brulle del Dunland |
| Colline del Vento | Weather Hills | Colline Vento |
| colonna bianca | white pillar | colonna bianca |
| Pilastrì dei Re | Pillars of the Kings [Argonath] | Colonne dei Re |
| Compagni dell'Anello | Companions of the Ring | Compagni dell'Anello |
| Compagnia dell'Anello, la | Fellowship of the Ring, the | Compagnia dell'Anello, la |
| Compagnia dell'Anello | Company of the Ring/Ring's Company | Compagnia dell'Anello |
| Compagnie Itineranti | Wandering Companies | Compagnie Viaggianti |
| Conca | Combe | Conca |
| Comba del Fosso | Deeping-coomb | Conca Fossato |
| Marche Occidentali | West Marches [Rohan] | Confini Occidentali |
| Marca Occidentale | Westmarch / West March [Shire] | Confini Occidentali |
| Marca Orientale | East March [Shire] | Confini Orientali |
| marche orientali | East Marches [Rohan] | Confini Orientali |
| Confiniere | Boulder | Confiniere |
| Consiglio dei Saggi | Council of the Wise | Consiglio dei Saggi |
| Consiglio di Elrond | Council (of Elrond) | Consiglio di Elrond |
| Consiglio | Council [of Denethor] | Consiglio di Gondor |
| Conte | Thain | Conte |
| Contea | Shire | Contea |
| corda elfica | Elven-rope | corda elfica |
| Corno della Marca | Horn of the Mark | Corno del Mark |
| Cornorosso | Redhorn [Caradhras] | Cornorosso |
| corona alata | winged crown [of Gondor] | corona alata |
| corona d'argento | Silver Crown [Gondor] | Corona d'Argento |
| Corona di Durin | Durin's Crown | Corona di Durin |
| corona di Elendil | Crown of Elendil [Gondor] | corona di Elendil |
| corona di Gondor | Crown of Gondor | corona di Gondor |
| corona di ferro | Iron Crown | Corona Ferrea |
| Corsari (di Umbar) | Corsairs (of Umbar) | Corsari (di Umbar) |
| Assemblea conteale | Shire-moot | Corte di Giustizia |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| Cortile del Re | King's Court [Númenor] | Cortile del Re |
| Cortile della Fontana | Court of the Fountain | Cortile della Fontana |
| Velario | Curtain | Cortina |
| Corvotempesta | Stormcrow | Corvotempesta |
| cotta di maglia | mail-coat | cotta di maglia |
| Cotton | Cotton | Cotton |
| Facitor d'Anelli | Ring-maker | Creatore d'Anelli |
| Crepuscolo | Twilight | Crepuscolo |
| Cricconca | Crickhollow | Crifosso |
| Crocevia | Cross-roads (of the Fallen King) | Crocevia |
| Conta degli Anni | Tale of Years | Cronaca degli Anni |
| Fello Inverno | Fell Winter | Crudele Inverno |
| Felli Cavalieri | Fell Riders | Crudeli Cavalieri |
| cuordiselce | flinthearted | cuordipietra |
| Cupola di Stelle | Dome of Stars [Osgiliath] | Cupola di Stelle |
| Custode (delle Case di Guarigione) | Warden (of the House of Healing) | Custode (delle Case di Guarigione) |
| Guardiani Della Marca Occidentale | Warden Of The Westmarch | Custode Dei Confini Occidentali |
| Guardiani | Wardens | Custodi |
| Dama che non muore | Lady that dies not | Dama che non muore |
| Dama dal Braccio a Scudo | Lady of the Shield-arm | Dama dal Braccio di Scudo |
| Dama dei Galadhrim | Lady of the Galadhrim | Dama dei Galadhrim |
| Dama del Bosco d'Oro | Lady of the Golden Wood | Dama del Bosco d'Oro |
| Dama del Bosco | Lady of the Wood | Dama del Bosco d'Oro |
| Dama di Valforra | Lady of Rivendell | Dama di Gran Burrone |
| Dama nel Bosco d'Oro | Lady in the Golden Wood | Dama nel Bosco d'Oro |
| Quartiero | Farthing | Decumano |
| Quartiero Est | Eastfarthing | Decumano Est |
| Quartiero Nord | Northfarthing | Decumano Nord |
| Quartiero Ovest | Westfarthing | Decumano Ovest |
| Quartiero Sud | Southfarthing | Decumano Sud |
| Landainese | Buckland | Della Terra Di Buck |
| Denti di Mordor | Teeth of Mordor | Denti di Mordor |
| Desolazione del Morannon | Desolation of the Morannon | Desolazione del Morannon |
| Desolazione di Smaug | Desolation of Smaug | Desolazione di Smaug |
| Diamante di Clivlungo | Diamond of Long Cleeve | Diamante di Lungo Squarcio |
| Annuario di Borgo Tuck | Yearbook of Tuckborough | Diario di Tucboro |
| Diga di Helm | Helm's Dike | Diga di Helm |
| Disastro dei Campi Iridati | Disaster of Gladden Fields | Disastro dei Campi Iridati |
| razza di Durin | Durin's race | discendente di Durin |
| Discendente di Durin | Durin's Folk | Discendenti di Durin |
| Discorso d'Addio | Farewell Speech | Discorso di Addio |
| ditartigli | clawfingered | ditartigli |
| Piedibrugio | Heathertoed | Diterica |
| Dominio degli Uomini | Dominion of Men | Dominio degli Uomini |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Dono degli Uomini | Gift of Men | Dono degli Uomini |
| Dora Baggins | Dora Baggins | Dora Baggins |
| dragongelo | cold-drake | drago del freddo |
| Drago Verde | Green Dragon | Drago Verde |
| Drogo Baggins | Drogo Baggins | Drogo Baggins |
| Due Torri, le | Two Towers, the | Due Torri, le |
| Duepiedi | Twofoot | Duepiedi |
| Poggio della Morte | Death Down | Duna della Morte |
| Fanclivo | Dunharrow | Dunclivo |
| Dúnedain del Nord | Dúnedain of the North | Dúnedain del Nord |
| Dúnedain del Sud | Dúnedain of the South | Dúnedain del Sud |
| Dúnedain di Gondor | Dúnedain of Gondor | Dúnedain di Gondor |
| Landumbria | Dunland | Dunland |
| Landumbriani | Dunlandings | Dunlandiani |
| Signoria (Sua) | Ladyship (Her) | Eccellenza (Sua) |
| Cespo d'Edera | Ivy Bush | Edera |
| Elanor Gamgee | Elanor Gamgee | Elanor Gamgee |
| Elanor la Bella | Elanor the Fair | Elanor la Bella |
| Elfi dei Boschi | Wood-elves | Elfi dei Boschi |
| Elfi dell'Ovest | Elves of the West | Elfi dell'Ovest |
| Alti Elfi | Elves of the High Kindred | Elfi di Alto Lignaggio |
| Elfi Occidentali | West-elves | Elfi Occidentali |
| Elfi Orientali | East-elves | Elfi Orientali |
| Saggi Elfi | Elven-wise | Elfi Saggi (gli) |
| Elfi Silvani | Silvan Elves | Elfi Silvani |
| Elfica Dimora | Elvenhome | Elfica Dimora |
| elfico | Elvish | elfico |
| Elfo / Elfi | Elf / Elves | Elfo / Elfi |
| Elfstan Bellinfante | Elfstan Fairbairn | Elfstan il Paloide |
| Elwing la Bianca | Elwing the White | Elwing la Bianca |
| Harry Caprifoglio | Harry Goatleaf | Enrico Lanicardo |
| casa entica | Ent-house | ent-casa |
| falcate entiche | ent-strides | ent-passi |
| Entassise | Entmoot | Entaconsulta |
| Guado di Ent | Entwade | Entalluvio |
| Entorrente | Entwash | Entalluvio |
| Entelle | Entmaidens | Entelle |
| entico | Entish | entese |
| Entesse | Entwives | Entesse |
| <i>prepubere</i> | <i>tweens</i> | <i>enti</i> |
| entini | Entings | entini |
| Bosco di Ent | Entwood [Fangorn] | Entobosco |
| Giorni Della Peregrinazione | Wandering Days | Epoca Della Lunga Marcia |
| Computo Conteale | Shire-reckoning | Era della Contea |
| Erba piparina | Pipe-weed | Erba pipa |
| <i>erba dell'uomo dell'Ovest</i> | <i>westmansweed</i> | <i>erba-pipa</i> |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Erbario della Contea | Herblore of the Shire | Erborista della Contea |
| erede d'Isildur | Isildur's heir | erede d'Isildur |
| Brughiere di Etten | Ettenmoors | Erenbrulli |
| Ettenvalli | Ettendales | Erenvalli |
| l'Armata d'Ombre | Shadow Host | Esercito d'Ombre |
| esercito dell'Ovest | Army of the West | esercito dell'Ovest |
| Esercito dell'Ovest | Host of the West | Esercito dell'Ovest |
| Esercito di Mordor | Morgul-host | Esercito di Morgul |
| Armata Grigia | Grey Host | Esercito Grigio |
| milizia hobbituaria | Hobbitry-in-arms | esercito hobbit |
| Esmeralda Brandaino | Esmeralda Brandybuck | Esmeralda Brandibuck |
| erborista in capo | Herb-master | esperto in erbe |
| Eastemnet | Eastemnet | Estemnet |
| Easterling | Easterling | Esterling |
| Province | Outlands | Estero |
| Eastfold | Eastfold | Estfalda |
| Confine Orientale | East End | Estremità Orientale |
| Estremo Occidente | Uttermost West | Estremo Occidente |
| estremo Oriente | far East | estremo Oriente |
| Estuario del Lune | Firth of Lune | Estuario del Lune |
| Esuli | Exiles | Esuli |
| Crepuscolago (Lago) | Evendim (Lake) [Nenuial] | Evendim (Lago) / Vesproscuro |
| Everardo Took | Everard Took | Everardo Tuc |
| fabbri elfici | Elven-smiths | fabbri elfici |
| Facce morte | Dead Faces | Facce morte |
| Faccia Bianca | White Face | Faccia Bianca |
| Ossofaggio | Beechbone | Faggiosso |
| Falce | Sickle | Falcetta |
| Folde | Folde | Falda |
| Dastred d'Isolaverde | Fastred of Grenholm | Fastred di Verdolmo |
| Fato degli Uomini | Doom of Men | Fato degli Uomini |
| Fëanoriani | Fëanorians | Fëanoriani |
| Fedifraghi | Oathbreakers | Fedifraghi |
| Felcioso (Bill) | Ferny (Bill) | Felci (Billy) |
| Fenmarch | Fenmarch | Fenmark |
| Banchetto delle Centododici libbre | Hundred-weight Feast | Festa dei Cento Chili |
| Festa di Compleanno | Birthday Party | Festa per il Compleanno |
| fiala (di Galadriel) | Phial (of Galadriel) | fiala (di Galadriel) |
| ampolla stellare | star-glass | fiala / fiala-stella |
| globo della Dama | Lady's glass [Galadriel's Phial] | fiala della Dama |
| Fiamma dell'Occidente | Flame of the West [Andúril] | Fiamma dell'Ovest/dell'Occidente |
| Fiamma di Udùn | Flame of Udùn | Fiamma di Udùn |
| Fedeli | Faithful | Fidi |
| Figli di Eorl | Sons of Eorl | Figli di Eorl |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|--|--------------------------------------|--------------------------------|
| Figlia del Fiume | River-daughter | Figlia del Fiume |
| Finestra del Tramonto | Window of the Sunset [Henneth Annûn] | Finestra del Tramonto |
| Finestra dell'Occhio | Window of the Eye | Finestra dell'Occhio |
| Finistrame | Haysend | Finfratta |
| Fiordisogno | Dreamflower | Fiordisogno |
| Fiume Della Foresta | Forest River | Fiume Della Foresta |
| Fiume Fluente | Running River [Celduin] | Fiume Flutti |
| Fiume del Fosso | Deeping-stream | Fiume Fossato |
| Pollagrigia | Hoarwell [Mitheithel] | Fiume Grigio |
| Fiume Iridato | Gladden (River) | Fiume Iridato |
| Flagello d'Uomo | Mansbane | Flagello |
| Flagello d'Isildur | Isildur's Bane | Flagello d'Isildur |
| Flagello di Durin | Durin's Bane | Flagello di Durin |
| flotta nera | Black fleet | flotta nera |
| foci dell'Anduin | Mouths of Anduin | foci dell'Anduin |
| Foglia di Valleunga | Longbottom Leaf | Foglia di Pianilungone |
| <i>foglia di re</i> | Kingsfoil | foglia di re |
| foglia-piparina | leaf | foglia-pipa |
| Foglieverdi (Bosco di) | Greenleaves (Wood of) | Foglieverdi (Bosco di) |
| Folco Boffin | Folco Boffin | Folco Boffin |
| Foresta di Fangorn | Fangorn Forest | Foresta di Fangorn |
| Foresta di Drúadan | Drúadan Forest | Foresta Druadana |
| Holman la Mano Verde | Holman Greenhanded | Forino Manoverde |
| Forlong il Grasso | Forlong the Fat | Forlong il Grasso |
| Rocca dei Morti | Deadmen's Dike [Fornost] | Forra dei Morti |
| Rocca di Fancivo | Hold of Dunharrow | Forte di Dunclivo |
| Fortezza di Sauron | Fortress of Sauron | Fortezza di Sauron |
| Forti sulla Strada Maestra | Causeway Forts | Forti della Strada Maestra |
| Fosso di Helm | Helm's Deep | Fosso di Helm |
| Biancosolco | Whitfurrows | Fossobianco |
| Alto Strame | High Hay | Frattalta |
| Freccia Rossa | Red Arrow | Freccia Rossa |
| Fredegario "Ciccio" Bolger | Fredegar "Fatty" Bolger | Fregedario "Grassotto" Bolgeri |
| pesce fritto e patatine | Fish and chips | fritto misto di patate e pesce |
| Frodo Baggins | Frodo Baggins | Frodo Baggins |
| Frodo dalle Nove Dita | Frodo of the Nine Fingers | Frodo dalle Nove Dita |
| Siepi Nordiche | Northern Fences [LothLórien] | Frontiere Nordiche |
| segnali di fuoco/fari/fuochi di segnalazione | Beacons | fuochi di segnalazione |
| Fuoco del Fato | Fire of Doom | Fuoco del Fato |
| fuoco di drago | dragon-fire | fuoco di drago |
| Fuoco Segreto | Secret Fire | Fuoco Segreto |
| Veglio | Gaffer | Gaffiere |
| Cram | Cram | Galletta |
| gambestorte | bowlegged | gambestorte |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|--------------------------------|----------------------------------|--|
| Gandalf il Bianco | Gandalf the White | Gandalf il Bianco |
| Gandalf il Grigio | Gandalf the Grey | Gandalf il Grigio |
| Pietra Elfica | Elfstone | Gemma Elfica |
| Grossa Gente | Big Folk | Gente Alta |
| Grossa Gente | Big People | Gente Alta |
| Gente degli Alberi | Tree-people | Gente degli Alberi |
| Piccola Gente | Little Folk | Gente Piccola |
| Geronzio "Vecchio Took" Took | Gerontius "the Old Took" Took | Gerontius "Vecchio Tuc" Tuc |
| Pellegialla | Yellowskin | Giallopelle |
| Giardini della Battaglia | Battle Gardens | Giardini Battaglia |
| <i>Giardiniere (del Colle)</i> | Gardner (of the Hill) | Giardinieri (del Colle) |
| Gioco degli Indovinelli | Riddle-game | gioco degli enigmi |
| Giorni della indigenza | Days of Dearth | Giorni della fame |
| Giorni Intermedi | Middle Days | Giorni Intermedi |
| Giorni di Lithe | Lithedays | Giorni Lithe |
| Giorni Oscuri | Dark Days | Giorni Oscuri |
| Giorno di Mezz'Anno | Mid-year's Day | Giorno di Mezza Estate |
| giorno senza alba | day without dawn | giorno senza alba |
| Giorno Senza Alba | Dawnless Day | Giorno Senza Alba |
| Giorni Giovani | Younger Days | Giovani Giorni |
| capo dell'Assemblea conteale | master of the Shire-moot | Giudice Supremo della Corte di Giustizia |
| Giuramento di Eorl | Oath of Eorl | Giuramento di Eorl |
| Gli Uomini Morti di Fanclivo | Dead men of Dunharrow | Gli Uomini Morti di Dunclivo |
| Goblin | Goblin | Goblin |
| strette | narrows [Helm's Deep] | gola |
| Golfo di Lhûn | Gulf of Lune / Lhûn | Golfo di Lhûn |
| Gondor meridionale | South Gondor | Gondor meridionale |
| Gorbadoc "Cintalarga" | Gorbadoc "Broadbelt" | Gorbadoc "Largacinta" |
| Brandaino | Brandybuck | Brandibuck |
| Gorhendad Vecchiodaino | Gorhendad Oldbuck | Gorhendad Vecchiobecco |
| Passolungo | Strider | Grampasso |
| Valforra | Rivendell [Imladris] | Gran Burrone |
| Grande Bosco | Great Wood | Grande Bosco |
| Grande Porta | Great Gate [Minas Tirith] | Grande Cancellò |
| Grande Dimora dei Took | Great Place of the Took | Grande Dimora dei Tuc |
| Grande Fiume | Great River | Grande Fiume |
| Grande Gioiello | Great Jewel | Grande Gioiello |
| Grande Assedio | Great Siege | grande guerra |
| Grande Guerra dell'Anello | Great War of the Ring | Grande Guerra dell'Anello |
| Grande Nemico | Great Enemy | Grande Nemico |
| Grande Occhio | Great Eye | Grande Occhio |
| Grande Tenebra | Great Darkness | Grande Oscurità |
| Grande Pericolo | Great Danger | Grande Pericolo |
| Ponte Grande | Great Bridge | Grande Ponte |
| Grande Sala dei Banchetti | Great Hall of Feast [Merethrond] | Grande Salone delle Feste |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------|-------------------------------|---|
| Gran Segnale | Great Signal | Grande Segnale |
| Grande Torre | Great Tower | Grande Torre |
| Grandi Anelli | Great Rings | Grandi Anelli |
| Grandi Anni | Great Years | Grandi Anni |
| Grandi Aquile | Great Eagles, the | Grandi Aquile |
| Grandi Cancelli | Great Gates [Moria] | Grandi Cancelli |
| Grandi Guerre | Great Wars | Grandi Guerre |
| Grandi Navi | Great Ships | Grandi Navi |
| grandi Orchi | great Orcs | grandi Orchi |
| Grandi Smial | Great Smials | Grandi Smial |
| Grandi Terre | Great Lands | Grandi Terre |
| Ciccio Bozzolo | Fatty Lumpkin | Grassotto Bozzolo |
| Elfi Grigi | Grey-elves | Grigi Elfi |
| Grigia Compagnia | Grey Company | Grigia Compagnia |
| Grigio Errante | Grey Wanderer [Mithrandir] | Grigio Errante |
| Grigio Pellegrino | Grey Pilgrim [Mithrandir] | Grigio Pellegrino |
| Grigio Pazzo | Grey Fool | Grigio Stolto |
| Grigio Elfico | Grey-elven (Sindarin) | Grigio-Elfico |
| Cappagrigia | Grey-cloack (Thingol) | Grigiomanto |
| Cappabigia | Greyhame | Grigiomanto |
| Guadi del Ciril | Fords of Ciril | Guadi del Ciril |
| Guadi di Poros | Crossings of Poros | Guadi del poros |
| Guadi dell'Isen | Fords of Isen | Guadi dell'Isen |
| Guado del Bruinen | Ford of Bruinen | Guado del Bruinen |
| Guado di Valforra | Ford of Rivendell | Guado di Gran Burrone |
| Sceriffo | Shirriff | Guardacontea |
| Guardia della Torre di Gondor | Guard of the Tower of Gondor | Guardia della Torre di Gondor |
| Guardia | Watch | Guardia nazionale |
| Custodi | Guardians | Guardiani |
| Guardiani | Watchers [Cirith Ungol] | Guardiani |
| Custodi del Mondo | Guardians of the World | Guardiani del Mondo |
| guardiano del cancello | Gate-keeper [Bree] | guardiano del cancello |
| Guardie della Cittadella | Guards of the Citadel | Guardie della Cittadella |
| guaritori | Healers | Guaritori |
| Guerra dell'Anello | War of the Ring | Guerra dell'Anello |
| guerriera / fanciulla guerriera | Shieldmaiden | guerriera/verGINE guerriera/fanciulla d'arme |
| Gwaihir Signore dei Venti | Gwaihir the Windlord | Gwaihir Re dei Venti |
| Hador il Chiomadoro | Hador the Goldenhair | Hador Chiomadoro |
| Ham(fast) "il Veglio" Gamgee | Ham(fast) "the Gaffer" Gamgee | Ham(fast) "il Gaffiere" Gamgee |
| Hob Guardasiepe | Hob Hayward | Hob Guardasiepe |
| Hobbiton | Hobbiton | Hobbiville |
| Yale | Yale | Iale |
| il più anziano | Eldest | il più anziano |
| Bosco Ent | Entwood | il suo bosco [di Barbalbero] |
| Innominato | Unnamed | Innominato |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| Pienagrigia | Greyflood | Inondagrigio |
| Winterfilth | Winterfilth | Invernume |
| Isen | Isen | Isen |
| Isenmouthe | Isenmouthe [Carach Angren] | Isenmouthe |
| Isole dell'Ovest | Isles of the West | Isole dell'Ovest |
| Montasabbia | Sandheaver | Issasabbia |
| Fossa di Crindineve | Snowmane's Howe | là ove era stato seppellito Nevecrino |
| Lago delle Facce Morte | Mere of the Dead Faces | Lago delle Facce Nere |
| Lago Lungo | Long Lake | Lago Lungo |
| lama dei Tumuli | Barrow-blade | lama dei Tumuli |
| Asta di Gil-galad | Spear of Gil-galad | Lancia di Gil-galad |
| Asta di Gil-galad | Spear of Gil-galad | Lancia di Gil-galad |
| Landa | Wold (of Rohan) | Landa |
| Poggi Settentrionali | North Downs | Lande Del Nord |
| Scardaccione | Thistlewool | Lanicardo |
| legioni di Morgul | Legions of Morgul | Legioni di Morgul |
| Legolas Verdefoglia | Legolas Greenleaf | Legolas Verdefoglia |
| lettere Fëanoriane | Fëanorian letters | lettere Fëanoriane |
| Lhûn (Lune) (fiume) | Lune (river) [Lhûn] | Lhûn (fiume) |
| Libera Fiera | Free Fair | Libera Fiera |
| Liberi Signori dei Liberi | Free Lords of the Free | Liberi Signori dei Liberi |
| Libri della Tradizione | Books of Lore | libri di sapienza |
| Libro del Conte | Thain's Book | Libro del Conte |
| Libro di Mazarbul | Book of Mazarbul | Libro di Mazarbul |
| Libro Rosso della Marca Occidentale | Red Book of Westmarch | Libro Rosso dei Confini Occidentali |
| Libro Rosso dei Periannath | Red Book of Periannath | Libro Rosso dei Periannath |
| Limlindo | Limlight | Limterso |
| Lingua | Tongue | Lingua |
| Lingua Comune | Common Language [Westron] | Lingua Corrente |
| Lingua Comune | Common Speech [Westron] | Lingua Corrente |
| Lingua Comune | Common Tongue [Westron] | Lingua Corrente |
| lingua elfica | Elven-tongue | lingua elfica |
| Linguaggio Nero | Black Speech | Linguaggio Nero |
| Registro | Roll [of the Battle of Bywater] | Lista |
| Livello (e.g. Settimo Livello) | Level (e.g. Seventh Level) [Moria] | Livello (e.g. Settimo Livello) |
| Lobelia Sackville-Baggins | Lobelia Sackville-Baggins | Lobelia Sackville-Baggins |
| Locanda Abbandonata | Forsaken Inn | Locanda Abbandonata |
| Lórien Orientale | East Lórien | Lórien Orientale |
| Lotho "Pustola" Sackville-Baggins | Lotho "Pimple" Sackville-Baggins | Lotho "Pustola" Sackville-Baggins |
| Otho Sackville-Bagins | Otho Sackville-Bagins | Lotho "Pustola" Sackville-Baggins |
| Battaglia del Picco | Battle of the Peak | Lotta del Picco |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Lotta Fratricida | Kin-strife | Lotta delle Stirpi |
| Luce delle Stelle | Starlight [Gil-Galad] | Luce di Stelle |
| Popolo Leggiadro | Fair Folk | Luminosi |
| Acquariva | Bywater | Lungacque |
| Forilunghi | Longholes | Lunghibuchi |
| Lungo Inverno | Long Winter | Lungo Inverno |
| Clivolungo | Long Cleeve | Lungo Squarcio |
| Longobarbi | Longbeards | Lungobarbi |
| Poggi Remoti | Far Downs | Luoghi Lontani |
| Sacrario | Hallows | Luoghi Sacri |
| luogo sacro | Hallow (Mindolluin) | luogo elevato |
| Luogotenente della Torre di Barad-dûr | Lieutenant of the Tower of Barad-dûr | Luogotenente della Torre di Barad-dûr |
| lupi mannari | Werewolves | lupi mannari |
| Warg | Warg | lupo |
| Lupo | Wolf | Lupo |
| Maestra di Magia | Mistress of Magic | Maestra di Magia |
| Maggot | Maggot | Maggot |
| magia elfica | Elf-magic | magia elfica |
| Malaugurio | Lathspell | Malaugurio |
| Malbeth il Veggente | Malbeth the Seer | Malbeth il Veggente |
| Mano di Maglio | Hammerhand | Man di Martello |
| Braccio Destro del Capo | Chief's Big Man | Mano Destra del Capo |
| Mano Nera | Black Hand | Mano Nera |
| manonera | blackhanded | manonera |
| Mardil il buon Castaldo | Mardil the Good Steward | Mardil il buon Sovrintendente |
| Maresciallo della Marca | Marshal of the Mark | Maresciallo del Mark |
| Mari Divisori | Sundering Seas | Mari Nemici |
| Marca | Mark | Mark |
| Marca Orientale | East-mark | Mark Orientale |
| Martello degli Inferi | Hammer of the Underword | Martello dell'Oltretomba. |
| Mastro/messer Merry (esempio) | Master Merry | Mastro/messer Merry |
| Mat Piedibrugo | Mat Heathertoos | Mat Diterica |
| Mediani, Uomini del Crepusolo | Middle Men, of the Twilight | Mediani, Uomini del Vespro |
| Melilot Brandaino | Melilot Brandybuck | Melilot Brandibuck |
| Melodoro | Appledore | Melodoro |
| menestrelli Elfici | Elf-minstrels | menestrelli elfici |
| Meriadoc "Merry" Brandaino | Meriadoc "Merry" Brandybuck | Meriadoc "Merry" Brandibuck |
| Meriadoc, detto il Magnifico | Meriadoc, called the Magnificent | Meriadoc, chiamato il Magnifico |
| staffette di Gondor | Errand-riders of Gondor | messaggeri di Gondor |
| Messaggero Alato | Winged Messenger | Messaggero Alato |
| Messaggeri | Messengers | Messi |
| messi del Re | King's Messengers | messi del re |
| Computi dei Re dei Dúnedain | King's Reckoning of the Dúnedain | metodo del Re dei Dúnedain |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Solstizio d'Estate | Midsummer | Mezza Estate |
| Mezzoelfo | Halfelven /Half-elven | Mezzelfo |
| mezzi orchi | Half-orcs | mezzi-orchi |
| Mezzomo / Mezzomini | Halfling / Halflings | Mezzuomo / Mezzuomini |
| Smial Migliori | Better Smials | Migliori Smial |
| Milo Covacciolo | Milo Burrows | Milo Rintanati |
| Miniere di Moria | Mines of Moria | Miniere di Moria |
| Capo dell'Ufficio Postale | Postmaster | Ministro delle Poste |
| Silenzio in Piedi | Standing Silence | Minuto di Silenzio |
| Speculago | Mirrormere | Mirolago |
| Mondo Antico | Ancient World | Mondo Antico |
| Montagna di Fuoco | Fire-/Fiery-Mountain | Montagna di Fuoco |
| Montagna Fiammea | Mountain of Fire | Montagna di Fuoco |
| Montagna Solitaria | Lonely Mountain | Montagna Solitaria |
| Montagne Azzurre | Blue Mountains [Ered Luin] | Montagne Azzurre |
| Monti di Bruma | Mountains of Mist | Montagne Brumose |
| Montagne dell'Ombra | Mountains of Shadow [Ephel Dûah] | Montagne d'Ombra |
| Montagne dell'Ombra | Shadowy Mountains [Ephel Dûah] | Montagne dell'Ombra |
| Montagne Grige | Grey Mountains [Ered Mithrim] | Montagne Grige |
| Monti Brumosi | Misty Mountains [Hithaeglin] | Montagne Nebbiose |
| Montagne infestate | Haunted Mountains [Ephel Dûah] | Montagne spettrali |
| montanari | Hillmen | montanari |
| Montatori di Lupi | Wolf-riders | Montatori/Cavalcatori di Lupi |
| Monte Fato | Mount Doom [Amon Amarth] | Monte Fato |
| Montagna Infestata | Haunted Mountain [Dwimorberg] | Monte Invasato |
| Monte Zanna | Mount Fang [Orthanc] | Monte Zanna |
| Montagne Bianche | White Mountains [Ered Nimrais] | Monti Bianchi |
| Monti di Cenere | Ash Mountains [Ered Lithui] | Monti Cenere |
| Monti Cinerei | Ashen Mountains [Ered Lithui] | Monti Cenere |
| Monti Cerchianti | Encircling Mountains | Monti Circondanti |
| Montagne del Terrore | Mountains of Terror | Monti di Terrore |
| Monti di Lune | Mountains of Lune | Monti Lhûn |
| Morti | Dead | Morti |
| Morti senza Sonno | Sleepless Dead | Morti Senza Requie |
| Mulino | Mill (Hobbiton) | Mulino |
| Muraglia del Fosso | Deeping Wall | Mura Fossato |
| Muro /Parete Orientale | East Wall | Muro Orientale |
| Nano/Nani | Dwarf / Dwarves | Nano/Nani |
| Nanosterro | Dwarrowdelf [Moria] | Nanosterro |
| navi nere | Black ships | navi nere |
| Nazgûl alati | Winged Nazgûl | Nazgûl alati |
| Negromante | Necromancer | Negromante |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-------------------------------------|--|---|
| Nemico | Enemy | Nemico |
| Nemico Senza Nome | Nameless Enemy | Nemico Innominato |
| Nero | Black One | Nero |
| Nero Padrone | Black Master | Nero Padrone |
| Crindineve | Snowmane | Nevecrino |
| Nicchibricchi | Neekerbreekers | Nichibrichinichi |
| Nob | Nob | Nob |
| Nonno Duepiedi | Daddy Twofoot | Nonno Duepiedi |
| Nove Anelli | Nine Rings | Nove Anelli |
| Nove Cavalieri | Nine Riders | Nove Cavalieri |
| Nove Compagni | Nine Companions | Nove Compagni |
| Nove Servi del Signore degli Anelli | Nine Servants of the Lord of the Rings | Nove Servitori del Signore degli Anelli |
| Nove Camminatori | Nine Walkers | Nove Viandanti |
| Númenóreano | Númenórean | Númenóreano |
| Númenoreano Nero | Black Númenórean | Númenoreano Nero |
| Nuova Era | New Age | Nuova Era |
| vico Nuovo | New Row | Nuova Fila |
| Nuovo Anno | New Year | Nuovo Anno |
| Nuovo Computo | New reckoning | Nuovo Computo |
| malocchi | evileyed | occhicupi |
| Occhio di Sauron | Eye of Sauron, the | Occhio di Sauron |
| Occhio Malo | Evil Eye | Occhio Malefico |
| Occhio Rosso | Red Eye | Occhio Rosso |
| Occhio senza Palpebra | Lidless Eye | Occhio Senza Palpebre |
| Occhio, l' | Eye, the | Occhio, l' |
| Olifante | Oliphaunt | Olifante |
| Ombra alata | Winged Shadows | Ombra Alata |
| Ombra del Bosco | Shadow of the Wood | Ombra del Bosco |
| Ombra Nera | Black Shadow | Ombra Nera |
| Mantombroso | Shadowfax | Ombromanto |
| Omorzo Farfaraccio | Barliman Butterbur | Omorzo Cactaceo |
| Orco | Orc | Orco |
| Orecchie-aguzze | Sharp-Ears | Orecchie-aguzze |
| tenebre/oscurità di Mordor | Darkness of Mordor | oscurità di Mordor |
| Landa Oscura | Dark Land | Oscuro Paese |
| Oscuro Potere | Dark Power | Oscuro Potere |
| Oscuro Signore | Dark Lord | Oscuro Signore |
| Osservatore | Watcher | Osservatore |
| Sentinella nell'Acqua | Watcher in the Water | Osservatore nell'Acqua |
| Occidente | West | Ovest |
| Westemnet | Westemnet | Ovestemnet |
| Westfold | Westfold | Ovestfalda |
| Ovestron | Westron | Ovestron |
| Occidenza | Westerness | Ovesturia |
| Pace Vigile | Watchful Peace | Pace Vigile |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| padre degli Uomini a Cavallo | Father of Horsemen | padre degli Uomini dei Cavalli |
| Padri degli Elfi | Elf-sires | padri degli Elfi |
| Signore degli Spettri dell'Anello | Lord of the Ringwraiths | Padrone degli Spettri dell'Anello |
| Paese delle Verdi Colline | Green Hill Country | Paese delle Verdi Colline |
| Paciocco | Chubb | Paffuti |
| Paladino Took | Paladin Took | Paladino Tuc |
| Palazzo d'Oro | Golden Hall / Golden House | Palazzo d'Oro |
| Casa Mathom | Mathom House | Palazzo Mathom |
| Cutèrrei | Fallohide | Paloidi |
| Marcita | Marish | Paludi |
| Marese | Marshes [Dead Marshes] | Paludi |
| Morte Paludi | Dead Marshes | Paludi Morte |
| Pane viatico / viatico | Waybread | Pan di Via |
| pancimmonde | foulbellied | pancegrosse |
| Parola d'ordine delle Sette Porte | Pass-words of the Seven Gates | Parola d'ordine dei Sette Cancelli |
| Passo di Morgul | Morgul Pass | Passo di Morgul |
| Valico Stregato | Haunted Pass [Cirith Gorgor] | Passo Maledetto |
| Valico di Cornorosso | Redhorn Pass | Passo/Valico Cornorosso |
| pastori d'alberi | Sheperds of the trees | pastori d'alberi |
| pastori degli alberi | tree-herds | pastori degli alberi/gregge di alberi |
| Pellebianchi | Whiteskins | Pellebianchi |
| Pelòpedi | Harfoot | Pelopiedi |
| gli obliati | Forgotten People | Perduta gente |
| Peregrino "Pippin" Took | Peregrin "Pippin" Took | Peregrino "Pipino" Tuc |
| Persico d'Oro | Golden Perch | Pertica d'Oro |
| Peste Nera | Dark Plague | Peste Nera |
| Pian della Battaglia | Battle Plain [Dagorlad] | Pian della Battaglia |
| Campocavo | Tighfield | Piandifune |
| Vallelunga | Longbottom | Pianilungone |
| Piazza della Fontana | Place of the Fountain | Piazza della Fontana |
| Piedalato | Wingfoot | Pieddealato |
| Piedipozza | Puddifoot | Piedimelma |
| Pieleggero | Lightfoot | Pieleggero |
| monolito | Standing Stone (Barrow Downs) | pietra |
| Pietra d'Ithil | Ithil-stone | Pietra d'Ithil |
| Pietra dei Tre Quartieri | Three-Farthing Stone | Pietra dei Tre Decumani |
| Pietra di Durin | Durin's Stone | Pietra di Durin |
| pietra di Orthanc | Orthanc-stone | Pietra di Orthanc |
| Pietra di Orthanc | Stone of Orthanc | Pietra di Orthanc |
| Roccasa | Hardbottle | Pietracasa |
| Gran Sterro | Michel Delving | Pietraforata |
| pietrefitte | Standing Stones [Púkel] | pietre |
| Pietre Veggenti | Seeing Stone/Seeing-stone | Pietre Veggenti |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------|----------------------------------|--|
| Fuscellino | Wandlimb | Pievagava |
| Albero Primigenio | Eldest of Trees | Più Antico degli Alberi |
| Poesia della Tradizione | Rhymes of Lore | Poema di Sapienza |
| Ponte di Durin | Durin's bridge | Ponte di Durin |
| Ponte Brandivino | Brandywine Bridge | Ponte Sul Brandivino |
| Popoli Liberi (del Mondo) | Free Peoples (of the World) | Popoli Liberi (della Terra) |
| Popolo del Grande Viaggio | People of the Great Journey the) | Popolo del Grande Viaggio |
| Popolo delle Stelle | People of the Stars | Popolo delle Stelle |
| Porta Chiusa | Closed Door [Fen Hollen] | Porta Chiusa |
| Porta del Castaldo | Steward's Door | Porta del Sovrintendente |
| Porta Elfica | Elven Door | Porta Elfica |
| Porta Oscura | Dark Door | Porta Nera |
| Porta Occidentale | West gate /West-gate [Moria] | Porta Occidentale / Cancelli Occidentale |
| porta proibita | Forbidden Door | porta proibita |
| Portatore dell'Anello | Ring-Bearer | Portatore dell'Anello |
| porte dei Nani | dwarf-doors | porte dei Nani |
| Grigi Approdi | Grey Havens [Mithlond] | Porti Grigi |
| Approdo degli Eldar | Haven of the Eldar | Porto degli Eldar |
| pozioni entiche | Ent-draughts | Pozioni degli Ent |
| Laghetto di Acquariva | Bywater Pool | Pozza di Lungacque |
| Pozzi Neri | Black Pits | Pozzi Neri |
| Cava della Battaglia | Battle Pit | Pozzo della Battaglia |
| Negrabisso | Black Pit [Moria] | Pozzo Nero |
| accolta in armi | weapontake | presa delle armi |
| Prima Era | First Age | Prima Era |
| primo reparto del Quartiere est | First Eastfarthing Troop | Prima Truppa del Decumano Est |
| Popolo Antico | Elder People | Priminati |
| Primogeniti | Firstborn | Priminati |
| Primo Sceriffo | First Shirrif | Primo Guardacontea |
| Primula Brandaino | Primula Brandybuck | Primula Brandibuck |
| Principe d'Ithilien | Prince of Ithilien | Principe d'Ithilien |
| Estranei | Outsiders | Profani |
| pugnale Morgul | Morgul-knife | pugnale Morgul |
| Cavallino Inalberato | Prancing Pony, | Puledro Impennato |
| Pungiglione | Sting | Pungolo |
| Gherone | Gore | Punta |
| Trebbio | Waymeet / Waymoot | Quadrivio |
| Quarta Era | Fourth Age | Quarta Era |
| Radagast il Bruno | Radagast the Brown | Radagast il Bruno |
| Radura Del Falò | Bonfire Glade | Radura Del Falò |
| Morsa | Grip | Raffa |
| Forestale | Ranger | Ramingo |
| Re degli Spettri | Wraith-king | Re degli Spettri |
| Signore degli Spettri | Wraith-lord | Re degli Spettri |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|--------------------------------|--|--|
| Re dei Morti | King of the Dead | Re dei Morti |
| Re dei Nani | dwarf-kings | Re dei Nani |
| Re della Marca | King of the Mark | Re del Mark |
| Re di Angmar | King of Angmar | Re di Angmar |
| Re degli Elfi | Elf-kings | Re Elfici |
| Re degli Elfi | Elven-king | Re Elfico |
| Re Navigatori | Ship-kings | Re Navigatori |
| Re sotto la Montagna | King under the Mountain | re sotto la Montagna |
| Re Stregone | Witch-king | Re Stregone |
| Regno Beato | Blessed Realm [Aman] | Reame Beato |
| Regno Boschivo | Woodland Realm | Reame Boscoso |
| Reame stregato | Witch-realm | Reame degli Stregoni |
| Regno Elfico | Elvendom | Reame Elfico |
| Reame Immortale | Undying Realm | Reame Immortale |
| Regno Riunito | Reunited Kingdom | Reame Unificato |
| Regno dei Nani | Dwarf-kingdom | Regno dei Nani |
| Regno del Nord | North Kingdom [Arnor] | Regno del Nord |
| Regno del Sud | South Kingdom | Regno del Sud |
| Regno del Sud | South-kingdom | Regno del Sud |
| Regole | Rules [ancient laws] | regole |
| <i>Regolamento</i> | Rules [imposed by Lotho] | Regole |
| Rete di Stelle | Netted Stars [Remmirath] | Rete di Stelle |
| Rhûn, Mare di | Rhûn, Sea of | Rhûn, Mare di |
| Richiamo di Landaino | Horn-call of Buckland | Richiamo del Corno della Terra di Buck |
| Richiamo del Corno di Landaino | Horn-cry of Buckland | Richiamo della Terra di Buck |
| Semprimente | Evermind [Simbelmynë] | Ricordasempre |
| Riddermark | Riddermark | Riddermark |
| Rinnovatore | Renewer [Envinyatar] | Rinnovatore |
| Covacciolo | Burrows [hobbit] | Rintanati |
| Ritorno del Re, il | Return of the King, the | Ritorno del Re, il |
| Ripalunga | Langstrand [Anfalas] | Rivalunga |
| Rio Del Cancellò | Gate-stream [Sirannon] | Rivo Del Cancellò |
| Robin Cunicolo | Robin Smallburrow | Robin Tanabuca Robin |
| Norburgo Dei Re | Norbury of the Kings [Fornost Erain] | Roccanorda Dei Re |
| Roccaguglia | Tindrock [Tol Brandir] | Roccarebbio |
| Pietra di Erech | Stone of Erech | Roccia di Erech |
| Pietra Nera | Black Stone | Roccia Nera |
| Riorombante | Loudwater [Bruinen] | Rombirivo |
| Rorimac "Papauro" Brandibuck | Rorimac "Goldfather" Brandibuck (old Rory) | Rorimac "Babbodoro" Brandibuck |
| Rosa 'Rosie' Cotton | Rose 'Rosie' Cotton | Rosa 'Rosie' Cotton |
| Acquerosse | Redwater [Carnen] | Rossacque |
| Rowlie Meladoro | Rowlie Appledore | Rowlie Melodoro |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Muggitoro | Bullroarer | Ruggibrante |
| Ròmboli (vedova) | Rumble (Widow) | Rumble (vedova) |
| ruscello di Magione | Stock-brook | ruscello Scorta |
| Sabbiaiolo | Sandyman | Sabbioso |
| Scarcasacco (vico) | Bagshot Row | Saccoforino (via) |
| Sackville-Baggins | Sackville-Baggins | Sackville-Baggins |
| Saggi | Wise | Saggi |
| Sagge Creature | Wise People | Saggi Amici |
| Naso-saggio | Wise-nose | Saggio-naso |
| Salafonte | Wellingshall | Salimpozzo |
| Sala dei Re | Hall of the Kings | Salone dei Re |
| Sala del Fuoco | Hall of Fire | Salone del Fuoco |
| Samplicio "Sam" Gamgee | Samwise "Sam" Gamgee | Samvise "Sam" Gamgee |
| Sancho Pededegno | Sancho Proudfoot | Sancio Tonfipiede |
| ciucciasangue | bloodthirsty | sangueavidi |
| Saradoc "Spandioro" Brandaino | Saradoc "Scattergold" Brandybuck | Saradoc "Fiumedoro" Brandibuck |
| Guado Sarn | Sarn Ford | Sarnoguado |
| Saruman il Bianco | Saruman the White | Saruman il Bianco |
| Saruman il Saggio | Saruman the Wise | Saruman il Saggio |
| Scalea dei Riombrosi | Dimrill Stair | Scala dei Rivi Tenebrosi |
| Scala della Rocca | Stair of the Hold | Scala del Forte |
| Scala Dritta | Straight Stair | Scala Dritta |
| Scala Interminabile | Endless Stair | Scala Infinita |
| Scala Nord | North stairs [Rauros] | Scala Nord |
| Scala Tortuosa | Winding Stair | Scala Sinuosa |
| Cascade A Scalea | Stair Falls | Scalinacascade |
| Scary | Scary | Scary |
| Scatha il Verme | Scatha the Worm | Scatha il Drago |
| Spiccaròla | Springle-ring | Scattanello |
| Scavieri | Grubb | Scavari |
| scelta di Luthien | Choice of Lúthien, the | scelta di Luthien |
| Scettro di Annúminas | Sceptre of Annúminas | Scettro di Annúminas |
| Scettro di Arnor | Sceptre of Arnor | Scettro di Arnor |
| Scopritore dell'Anello | Ring-finder | Scopritore dell'Anello |
| Magione | Stock | Scorta |
| Scorzacute | Skinbark | Scorzapelle |
| Portatore della Ciocca | Lockbearer | Scigno della Ciocca |
| scritta di fuoco | fire-writing | scritta di fuoco |
| Scrittore Del Re | King's Writer | Scrittore Del Re |
| Holdwine della Marca | Holdwine of the Mark | Scudiero del Mark |
| Furfante | Stinker | Scurrile |
| Seconda Era | Second Age | Seconda era |
| Seggio della Visione | Seat of Seeing | Seggio della Vista |
| Segugio di Sauron | Hound of Sauron | Segugio di Sauron |
| selvaggi montanari e pastori di | wild hillmen and herd-folk of | selvaggi montanari e pastori del |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Landumbria | Dunland | Dunland |
| Sentieri dei Morti | Paths of the Dead | Sentieri dei Morti |
| Passo Senza Nome | Nameless Pass | Sentiero Innominato |
| sentinelle di Númenor | Sentinels of Númenor [Argonath] | sentinelle di Númenor |
| Silenti Sentinelle | Silent Watchers [Minas Morgul] | Sentinelle Silenti |
| Pancieri | Bracegirdles | Serracinta |
| Furtivo | Slinker | Servile |
| Messaggeria | Messenger Service | Servizio di Messi |
| servizio di Posta Rapida | Quick Post Service | Servizio Postale Rapido |
| Sette Anelli | Seven Rings | Sette Anelli |
| Sette Porte | Seven Gates | Sette Cancelli |
| Sette Padri | Seven Fathers [of the Dwarves] | Sette Padri |
| Sette Pietre | Seven Stones | Sette Pietre |
| Sette Stelle | Seven Stars [of Elendil] | Sette Stelle |
| Aragne | Shelob | Shelob |
| parola di Contea, parola fida | sure as Shiretalk | sicure parole della Contea |
| Siepe | Hedge | Siepe |
| Signore degli Anelli, il | Lord of the Rings, the | Signore degli Anelli, il |
| Signore dei Cavalli | Horsemaster | Signore dei Cavalli |
| Signore dei Nazgûl | Lord of the Nazgûl | Signore dei Nazgûl |
| Signore della Marca | Lord of the Mark | Signore del Mark |
| Signore dell'Anello | Lord of the Ring | Signore dell'Anello |
| Signore della Città | Lord of the City | Signore della Città |
| Signore Di Landaino | Master Of Buckland | Signore Della Terra Di Buck |
| Signore della Torre Oscura | Lord of the Dark Tower, the | Signore della Torre Oscura |
| Signore Del Palazzo | Master Of The Hall | Signore Della Villa |
| Signore di Barad-dûr | Lord of Barad-dûr | Signore di Barad-dûr |
| Signore di Minas Tirith | Lord of Minas Tirith | Signore di Minas Tirith |
| Signore di Morgul | Morgul-lord | Signore di Morgul |
| Signore di Moria | Lord of Moria | Signore di Moria |
| Signore Elfico / Signori Elfici | Elven Lord / Elven-lords | Signore Elfico / Signori Elfici |
| principeschi | Lordly' | signoreschi |
| Signori degli Eldar | Lords of the Eldar | Signori degli Eldar |
| Signori dei cavalli | Horse-lords | Signori dei Cavalli |
| tenute | Folklands | signorie |
| Sindaco della Contea | Mayor Of The Shire | Sindaco della Contea |
| Vicesindaco | Deputy Mayor | Sindaco Supplente |
| Circonvolvo | Withywindle | Sinuosalice |
| Elfico Sire/ Signori Elfici | Elf Lord / Elf-lords | Sire Elfico / Signori Elfici |
| Vinciglio | Rushey | Sirte |
| Smaug il Dorato | Smaug the Golden | Smaug il Dorato |
| Soffiacorno | Hornblower | Soffiatromba |
| monete | Pennies | soldi |
| monete d'argento | silver pennies | soldi d'argento |
| Oltre cielo | Over-heaven | Sopracielo |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|--|--------------------------------------|--|
| Porta Sotterranea/Ingresso Sotterraneo | Undergate /Under-gate | Sottocancello |
| Sottofano | Underharrow | Sottoclivo |
| Sottocolle | Underhill | Sottocolle |
| Sottopassaggio | Under-way | Sottopassaggio |
| Sottorri | Undertowers | Sottotorri |
| Castaldo | Steward | Sovrintendente |
| Spada di Elendil | Sword of Elendil | Spada di Elendil |
| Spada Riforgiata | Sword Reforged | Spada Forgiata a nuovo |
| Spadaccino del Cielo | Swordman of the Sky | Spadaccino del Cielo |
| Specchio di Galadriel | Mirror of Galadriel | Specchio di Galadriel |
| Spettri dell'Anello | Ringwraiths | Spettri dell'Anello |
| Essere dei tumuli | Barrow-wight | Spettro dei tumuli |
| Costa Occidentale | Westen Shore | Spiaggia Occidentale |
| Stabbiolo | Staddle | Staddle |
| Piccacuto | Starkhorn | Starkhorn |
| Stella dei Dúnedain | Star of the Dúnedain | Stella dei Dúnedain |
| Stella del Nord | Star of the North | Stella del Nord |
| Stella del Regno del Nord | Star of the North Kingdom | Stella del Regno del Nord |
| Stella del Sud | Southern Star [pipe weed] | Stella del Sud |
| Stella Vespertina | Evenstar | Stella del Vespro |
| Stella del Casato di Fëanor | Star of the House of Fëanor | Stella della Casa di Fëanor |
| Stella di Eärendil | Star of Eärendil | Stella di Eärendil |
| Stella di Elendil | Star of Elendil | Stella di Elendil |
| lunastella | starmoon [ithildin] | stellaluna |
| nanostivali | dwarf-boots | stivaletti |
| Stoppino | Rushlight | Stoppino |
| Storia di Aragorn e Arwen | Tale of Aragorn and Arwen | Storia di Aragorn e Arwen |
| strada di Uomini a Cavallo | Horse-men's road | strada degli Uomini dei Cavalli |
| Via dei Lanternai | Lampwright's Street [Rath Celerdain] | Strada dei Lanternieri |
| Via della Collina | Hill Road | Strada della Collina. |
| Strada di Sauron | Sauron's Road | Strada di Sauron |
| Strada Maestra | Causeway [of Gondor] | Strada Maestra |
| strada rialzata | Causeway [Shire] | strada maestra |
| <i>Strano come una notizia da Bree</i> | <i>Strange as news from Bree</i> | <i>Strano come una notizia da Brea</i> |
| Strega del Bosco d'Oro | Sorceress of the Golden Wood | Strega del Bosco d'Oro |
| Mago | Wizard | Stregone |
| Strettoie | Narrows [Mirkwood] | Stretti |
| strettoie della gola | narrows of the gorge [Helm's Deep] | strettoie della gola |
| Strilloni | Shriekers | Strilloni |
| Nerbuti | Stoors | Sturoi |
| Ithilien del Sud | South Ithilien | Sud Ithilien |
| Parete Sud | Southlinch [pipe weed] | Sudlinch |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| Sudron | Southrons | Sudroni |
| Bruniti | Swertings | Sudroni |
| Super Lithe | Overlithe | Superlithe |
| Sopracolle | Overhill | Surcolle |
| Sorbolesto | Quickbeam | Sveltolampo |
| Cunicolo | Smallburrow | Tanabuca |
| Tanatasso | Brockhouse [hobbit] | Tassi |
| Tassoscavoli | Brockenbores / Brockenborings | Tassitani |
| tate | Taters (Potatoes) | tate |
| Ted Sabbiaiololo | Ted Sandyman | Ted Sabbioso |
| tempesta di Mordor | Storm of Mordor | tempesta di Mordor |
| Tempi di Durin / Dì di Durin | Durin's Day | Tempi di Durin |
| Giorni Antichi | Elder Days | Tempi Remoti |
| Fondo Boschivo | Woody End | Terminalbosco |
| "parole conteali" | "shire-words" | termini tipici della Contea |
| Terra d'Ombra | Land of Shadow | Terra d'Ombra |
| terra dei Troll | Troll-country | terra dei Troll |
| Terra della Stella | Land of the Star | Terra della Stella |
| Terra della Valle dell'Oro Canoro | Land of the Valley of Singing Gold | Terra della Valle dell'Oro Cantante |
| Breelandia | Bree-land | Terra di Brea |
| Landaino | Buckland | Terra di Buck |
| Terra di Mezzo | Middle-earth | Terra di Mezzo |
| Terra di Mordor | Land of Mordor | Terra di Mordor |
| paese degli Elfi | Elf-country | terra elfica |
| Terra Senza Nome | Nameless Land | Terra Innominata |
| Terra Nascosta | Hidden Land | Terra Nascosta |
| Terra Nera | Black Country | Terra Nera |
| Terra Nera | Black Land [Mordor] | Terra Nera |
| Terre Brune | Brown Lands | Terre Brune |
| Terre Franose | Tumbled Lands | Terre Cadenti |
| Terre del Sole | Sunlands | Terre del Sole |
| Terre Orientali | Eastlands | terre dell'Est |
| Terre Orientali | Far East | terre dell'Est |
| Terre di Nessuno | Noman-lands | Terre di Nessuno |
| Terre Immortali | Undying Lands | Terre Immortali |
| Selvalanda | Wilderland | Terre Selvagge |
| Terre Settentrionali | Northern lands | Terre Settentrionali |
| Campiverdi | Greenfields | Terreverdi |
| Terza Era | Third Age | Terza Era |
| Tesoro | Precious | Tesoro |
| Testadipaglia | Strawhead | Testapaglia |
| Thorin Scudodiquercia | Thorin Oakenshield | Thorin Scudodiquercia |
| Tobold Soffiacorno | Tobold Hornblower | Tobaldo Soffiatromba |
| Tolman "Tom" Cotton | Tolman "Tom" Cotton | Tolman "Tom" Cotton |
| Tom Piccaspini | Tom Pickthorn | Tom Caprifoglio |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| Concasconta | Derndingle | Tondovallo |
| Pededegno | Proudfoot | Tonfipiede |
| Torre Bianca (di Echtelion) | White Tower (of Echtelion) | Torre Bianca (di Echtelion) |
| Torre della Stregoneria | Tower of Sorcery [Minas Morgul] | Torre del maleficio |
| Torre Del Sole (Calante) | Tower Of The (Setting) Sun [Minas Anor] | Torre Del Sole (Calante) |
| Torre Lunare | Moontower | Torre della Luna |
| Torre Della Luna (Nascente) | Tower Of The (Rising) Moon [Minas Ithil] | Torre Della Luna (Sorgente) |
| Torre della Cupola di Osgiliath | Tower of the Stone of Osgiliath | Torre della Pietra di Osgiliath |
| Torre di Durin | Durin's Tower | Torre di Durin |
| Torre di Guardia | Tower of Guard [Minas Tirith] | Torre di Guardia |
| Torre Oscura | Dark Tower | Torre Oscura |
| Torri dei Denti | Towers of the Teeth | Torri dei Denti |
| Torri della Porta Nera | Towers of the Black Gate | Torri del cancello Nero |
| Torri di Guardia sulla Strada Maestra | Causeway Guard-towers | Torri di Guardia della Strada Maestra |
| tradizione elfica | Elven-lore | tradizione elfica |
| tradizione hobbit/tradizioni hobbit | Hobbit-lore | tradizione hobbit |
| Traduzioni dall'elfico | Translation from the Elvish | Traduzioni dall'elfico |
| Traghetto di Borgodaino | Bucklebury Ferry | Traghetto di Buckburgo |
| Traghetto, il | Ferry, the | Traghetto, il |
| Summerfilth | Summerfilth | trappolaio |
| Tre Anelli | Three Rings | Tre Anelli |
| Tre Cacciatori | Three Hunters | Tre Cacciatori |
| Tre Casate | Three Houses of Men | Tre Casate degli Uomini |
| troll delle colline | Hill-troll | Troll |
| Troll | Troll | Troll |
| troll delle caverne | cave-troll | Troll delle caverne |
| Troll di Pietra | Stone-trolls | Troll delle Pietre |
| Roccorno | Hornrock | Trombaroccia |
| Borgo Corno | Hornburg | Trombatorrione |
| Took | Took | Tuc |
| Borgo Tuck | Tuckborough | Tucboro |
| Tooklandia | Tookland | Tuclandia |
| Poggitumuli | Barrow-downs | Tumulilande |
| Poggitumuli | Downlands [Barrow-downs] | Tumulilande |
| Tumulo | Barrow | Tumulo |
| Tunnelly | Tunnelly | Tunnel |
| Assassino d'alberi | tree-killer | Uccisore d'Alberi |
| Huorn | Huorn | Ucorni |
| Ugo Pancieri | Hugo Bracegirdle | Ugo Serracinta |
| Ultima Alleanza (tra Elfi e Uomini) | Last Alliance (of Elves and Men) | Ultima Alleanza (di Elfi e Uomini) |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| Ultima Casa Accogliente | Last Homely House | Ultima Casa Accogliente |
| Ultima Montagna | Last Mountain | Ultima Montagna |
| Ultimo Ponte | Last Bridge | Ultimo Ponte |
| Anello Unico | One Ring | Unico Anello |
| Uomini Alti | Tall Men | Uomini Alti |
| Uomini Bruniti | Swarthy Men | Uomini Bruni |
| Uomini a Cavallo | Horse-men | Uomini dei Cavalli |
| Uomini del Re | King's Men | Uomini del Re |
| Uomini del Crepuscolo | Men of the Twilight | Uomini del Vespro |
| Uomini delle Tenebre | Men of Darkness | Uomini dell'Oscurità |
| Uomini dell'Ovest | Men of the West | Uomini dell'Ovest |
| Uomini delle Montagne | Men of the Mountains | Uomini delle Montagne |
| Uomini delle Nevi di Forochel | Snowmen of Forochel | Uomini delle Nevi di Forochel |
| Uomini Mediani | Middle People | Uomini Mediani |
| Uomini Mortali | Mortal Men | Uomini Mortali |
| Uomini Selvaggi | Wild Men | Uomini Selvaggi |
| Uomini-albero | tree-men | Uomini-alberi |
| uomini goblin | Goblin-men | uomini-goblin |
| Pollalta | Upbourn | Upburnan |
| Crepaccio | Cleft | Valico |
| Collo di Tarlang | Tarlang's Neck | Valico di Tarlang |
| Valinoreano | Valinorean | Valinoreano |
| Valle del Mago | Wizard's Vale | Vallata dello Stregone |
| Vallea di Westfold | Westfold Vale | Vallata Ovestfalda |
| Vallea | Dale | Valle |
| Val Carromatto | Stonewain Valley | Valle Cavapietra |
| Valle Neradice | Blackroot Vale [Morthond] | Valle Cepponero |
| Valle degli Spettri | Valley of the Wrights | Valle degli Spettri |
| Vallea dei Riombrosi | Dimrill Dale [Nanduhirion] | Valle dei Rivi Tenebrosi |
| Valle di Morthond | Morthond Vale | Valle del Morthond |
| Vallata/Valle dell'Acqua | Water-valley | Valle dell'Acqua |
| Valle della Morte Vivente | Valley of the Living Death | Valle della Morte Vivente |
| Valle di Morgul | Morgul Vale [Imlad Morgul] | Valle di Morgul |
| Valli Orientali | East Dales [Rohan] | Valli Orientali |
| Vecchi Vigneti | Old Winyards | Vecchi Vigneti |
| Vecchia Foresta | Old Forest | Vecchia Foresta |
| Vecchia Foresteria | Old Guesthouse | Vecchia Foresteria |
| Vecchia Masseria | Old Grange | Vecchio Granaio |
| Fattore Maggot | Farmer Maggot | Vecchio Maggot |
| Vecchio Mondo | Old World | Vecchio Mondo |
| Vecchio Mulino | Old Mill | Vecchio Mulino |
| Vecchio Querciolo | Old Noakes | vecchio Naquercio |
| Vecchio Rory | Old Rory | Vecchio Rori |
| Vecchio Tobia | Old Toby | Vecchio Tobia |
| Vecchio Took | Old Took | Vecchio Tuc |
| Vecchio Uomo Salice | Old Man Willow | Vecchio Uomo Salice |

| Fatica | Tolkien | Alliata/Principe |
|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Vecchiodaino | Oldbuck | Vecchiobecco |
| albereschi | treeish | vegetare |
| Viaverde | Greenway | Verdecammino |
| Verdi Colline | Green Hills [Gondor - Pinnath Gelin] | Verdi Colline |
| Verdi Colline | Green Hills [the Shire] | Verdi Colline |
| Isolaverde | Greenholm | Verdolmo |
| Rettilingua | Wormtongue | Vermilinguo |
| argento-vero | truesilver [Mithril] | vero-argento |
| Verziere di Orthanc | Treegarh of Orthanc | Verziere di Orthanc |
| Caponebulo | Cloudyhead /Cloudy-head [Fanuidhol] | Vettanubi |
| Strada | Way | Via |
| Via del Nord | North-way | Via del Nord |
| Strada del Sud | South Road | Via del Sud |
| Strada dell'Ovest | West Road [Gondor] | Via dell'Ovest |
| via di Acquariva | Bywater Road | Via di Lungacque |
| via di Morgul | Morgul-way | via di Morgul |
| Strada di Magione | Stock Road | Via di Scorta |
| Via Elfica | Elven-way (Hollin) | Via Elfica |
| Strada Est | East Road | Via Est |
| Strada Est-Ovest | East-West Road | Via Est-Ovest |
| Strada Nord | North Road [Greenway] | Via Nord |
| Strada di Hobbiton | Hobbiton Road | Via per Hobbiville |
| Strada di Morgul | Morgul-road | via per Morgul |
| Strada Silenziosa | Silent Street [Rath Dínen] | Via Silente |
| venuto dal sud | southerner | viaggiatore che veniva dal sud |
| Viaggiatori | Travellers | Viaggiatori |
| viottolo del Traghetto | Ferry lane | viale del Traghetto |
| Viale Sud | South Lane | Viale Sud |
| Vicino Harad | Near Harad | Vicino Harad |
| Abietto Maestro del Raggiro | Base Master of Treachery | Vile Maestro del Tradimento |
| Palazzo Brandy | Brandy Hall | Villa Brandy |
| Visibile e l'Invisibile | Seen and Unseen | Visibili e gli Invisibili |
| Faccia Gialla | Yellow Face | Viso Giallo |
| Crepe del Fato | Cracks of Doom | Voragine del Fato |
| Camere del Fuoco | Chambers of Fire [Sammath Naur] | Voragine del Fuoco |
| Wilcome "Jolly" Cotton | Wilcome "Jolly" Cotton | Wilcome "Jolly" Cotton |
| Will Piedebianco | Will Whitfoot | Will Piedebianco |
| Willie Scarpati | Willie Banks | Willie Acclivi |
| Zanna | Fang | Zanna |
| Zoccolodifuoco | Firefoot | Zoccofuoco |
| Zotico | Bumpkin | Zotico |

Legenda

- *(non presente)*: mancante nella traduzione considerata;
- *presente solo in mappa*: toponimo presente solo nelle mappe originali;
- *[]*: gli elementi tra parentesi quadre servono solo a comprendere meglio di cosa si parli. Per esempio East March [Shire];
- *()*: tra parentesi sono inseriti valori talvolta presenti nel nome. Esempio: Black Gate (of Mordor);
- */*: indica alternative (per esempio Causeway Forts / Guard-towers) oppure forme diverse (per esempio Cloudyhead /Cloudy-head).

Licenza

Questo testo è pubblicato sotto licenza Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale (CC BY-NC-ND 4.0 - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.it>)

Versione

Questa è la versione 5.06 di questo testo.

La versione più aggiornata di questo documento si trova sul sito dell'Associazione Italiana Studi Tolkieniani (www.jrrtolkien.it).